



SHANZAI

Rissho Kosei-kai

Vol. 89



GUIDANCE BY
PRESIDENT
NIWANO

РОЖДЁННОЕ УМРЁТ

by Nichiko Niwano
President of Rissho Kosei-kai

Непостоянство, которое познал Будда

В 15-й день 2-го месяца мы проводим Церемониальное Собрание, посвящённое событию, которое произошло около двух с половиной тысяч лет тому назад, а именно - вступлению Всепочитаемого Шакьямуни в нирвану. Это "Собрание в Память Нирваны Будды" (яп. "Нэхан-э") наряду с "Собранием в память Рождения Будды" (яп. "Кōтан-э") и "Собранием в Память Просветления Будды" (яп. "Дзёдō-э") входит в число "Трёх крупнейших буддийских событий года". В этот день мы прославляем добродетели Всепочитаемого и одновременно - заново осмысливаем нечто самое важное в жизни.

Если спросить, в чём же состоит это самое важное, то, например, дзэнский наставник Догэн (Дōгэн Кигэн, 1200 - 1253) громогласно заявляет: «Ясно осознать жизнь и ясно осознать смерть - вот для какого Единого Великого Дела является в этот мир домочадец Будды (то есть последователь буддийского учения)». В соответствии с этими словами авторитетного буддийского учителя, самое важное для нас - отчётливо понять *реальность жизни и смерти*. То есть - явственно осознать, или, как говорят, "вырезать в своём сердце": то, что родилось, непременно умрёт; смерть беспристрастна к любому: она равно и одинаково посетит всех.



Почему же так важно осознать это? Для чего? --- Не для чего иного, как чтобы пробудиться к пониманию: "Сколь благодатна жизнь, которой мы сейчас обладаем!", а также - к благодарности за то, что мы -- вот сейчас, в данную минуту - живём.

Кстати сказать, на днях во время утреннего подношения меня неожиданно посетила мысль: «А ведь Будда показал нам реальность жизни и смерти буквально посредством тела». Как ваш покорный

слуга не устаёт повторять, Всепочитаемый Шакьямуни не был каким-то *сверхчеловеческим* существом: он родился как человек из плоти и крови, а в возрасте восьмидесяти лет принял кончину (вступил в нирвану). Открывший нам Истину Непостоянства и Преходящести всего сущего, Всепочитаемый Шакьямуни и сам – в соответствии с тем, чему он учил – принял и болезнь, и смерть, а до того – горе-скорбь и тяжелейшие обстоятельства, с которым он столкнулся, когда была полностью разрушена и уничтожена его родная страна (княжество Капилава́сту). Всю свою жизнь Всепочитаемый прожил подлинно по велению Истины... . И вот, когда я, читая Сутру, дошёл в Главе “Мера Долгоденствия Татхагаты” до стиха «*Речь Будды истинна, не может ложной быть!*», всю мою грудь вдруг заполнило ощущение: «Слова Всепочитаемого – по-настоящему истинны, они никоим образом не “пустопорожни”!». А с приходом этого ощущения обновилось и моё понимание, как важно *принимать* жизнь и смерть, – понимание того, что достижение такого приятия – это и есть “Единое Великое Цело” (Наиважнейшая Цель) человеческого существования.

Привносить свет в сердца других людей

Всё, что вступает в жизнь, движется к смерти. Это – совершенно естественно, это в порядке вещей, это неизбежно и необходимо. Но стоит только нам услышать подобное утверждение, как нашим вниманием завладевает именно *смерть*, и из-за этого мы впадаем в мрачное состояние духа. Однако смерть не существует без жизни, и поэтому именно тогда, когда мы отчётливо осознаём реальность смерти, всеми цветами радуги сияет наша *жизнь*. Буддизм говорит: “жизнь и смерть (рождение и умирание) – единотождество” («*сѣдзи-итинѣ*»). То есть: жизнь и смерть – это единое целое.

Прошу прощения за банальный пример, но хочу проиллюстрировать это

следующим. А именно: для сдачи моих рукописей – таких, как та, текст которой вы в данный момент держите в руках, – непременно бывает *конечный срок*. Порой мне очень не хочется вспоминать об этой дате. Но, думаю, что если бы не существовало этой “окончательной черты”, то я, наверное, никогда и не собрался бы приступить к написанию... . Так вот: разве это не является общим свойством всех существ, всех вещей и явлений, то есть – всего сущего или, как говорят, “всей тьмы вещей”?

В знаменитом произведении японской классической литературы «Записки от скуки» («*Цурѣдзурѣ-гусá*»), принадлежащем кисти Кэнко-хоси (Кэнкō-хōси: “Учитель Дхармы Кэнко”; он же – Ёсида Кэнкō, урождѣнный Урабэ Канѣёси, род. ок. 1283 – ум. позже 1352 гг.), есть такие строки:

«Если б всё было устроено так, что люди жили б и жили себе до бесконечности, то какой же пресной и бессмысленной была бы наша жизнь! Именно потому, что она – быстротечна и переменчива, ей и присущи глубокий смысл и вкус-аромат» (перевод с новояпонского переложения И.Е. Гарри).

Таким образом, и возникновением у нас ответственного отношения к тому, что “мы суть живы”, и нашей способностью концентрировать внимание на том, что вот сейчас видим и слышим, мы обязаны именно тому, что знаем: наше земное существование – конечно. А что бывает, если мы забываем о реальности жизни и смерти, прекрасно передал в своём шуточном пятистишии дзэнский наставник Иккю (Иккю Сōдзюн, 1394 – 1481):

Áса áри тó	Скрученный по рукам и ногам
Омоу́ кокóро-ни́	Собственным сознанием, мнящим, что есть день грядущий,
Ходасáрэтѣ	День сегодняшней,
Кѣо мó мунáсику́	Как и день вчерашний,
Хи-о óкурѣкэри́	Я прожил впустую

(перевод И.Е. Гарри)

Если же мы, напротив, живём с мыслью, что завтрашний день, быть может, и не наступит, то тогда каждый миг нашей жизни становится поистине значимым и исполненным глубокого вкуса и аромата.

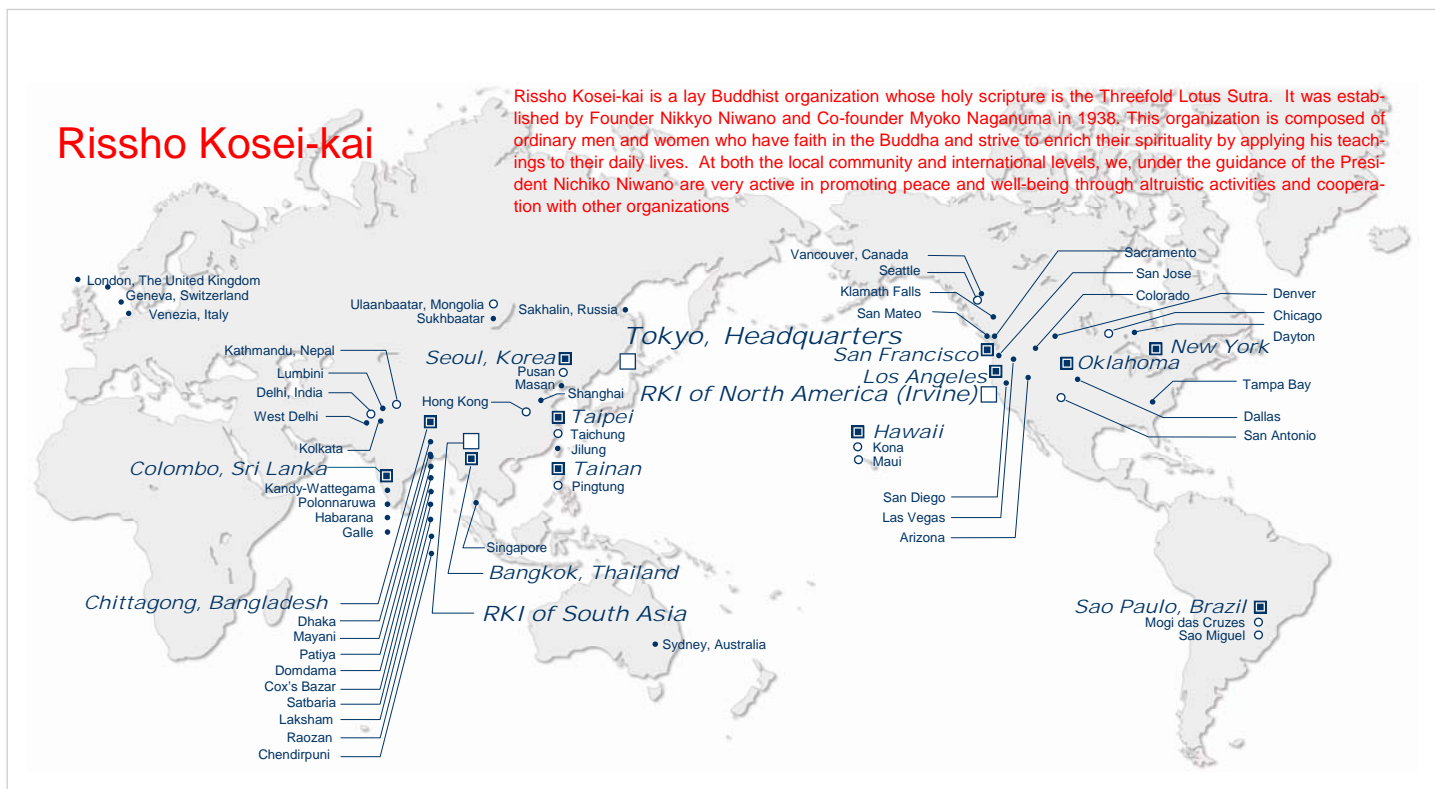
Если мы "ухватим" смерть именно в таком ракурсе, то и наш никчемный страх перед ней, и ненависть-отвращение к ней – исчезнут. Скажу больше: тогда нам откроется и более глубокое понимание, почему возникает тоска об умерших, сформируется более глубокий взгляд на почитание их памяти.

Смерть близкого человека, конечно же, приносит безмерную печаль. Но в том, чтобы мы испили чашу этой печали до дна, заключается великий смысл: из неё -- из этой великой печали -- внутри нас зарождается-пробивается новая сила: сила опять смотреть и двигаться вперёд. И если,

к тому же, мы будем осознавать жизнь и смерть как две половины единого целого, то сможем уразуметь-узреть свидетельства того, что ушедший от нас человек прожил жизнь не зря: что он жив в своих делах, – что, в свою очередь, приведёт нас к восхищению и благоговению перед ним, к желанию перенять те благие качества, которыми он обладал, -- к мысли: «Я буду жить так же, как он!». Всё это -- как и "вбирание в себя" Учения Всепочитаемого Шакьямуни, как и "склонение головы" пред Основателем Никкё как пред нашим Учителем -- станет той великой силой, которая будет помогать нам жить... .

"В контексте вышесказанного скажу": будем же и мы с вами идти в этой жизни таким путём, чтобы она -- наша жизнь -- привносила свет в сердца других людей... . Озаряла светом сердца других людей... !

From *Kosei*, February 2013



SHAN-ZAI Volume 89(February 2013)

Published by Rissho Kosei-kai International, Fumonkan, 2-6-1 Wada, Suginami-ku, Tokyo, 166-8537 Japan TEL: 03-5341-1124 FAX: 03-5341-1224 E-mail: shanzai.rk-international@kosei-kai.or.jp
 Senior Editor: Shoko Mizutani Editor: Etsuko Nakamura
 Editorial Staff: Shiho Matsuoka, Katsutoshi Mizumo, Yukino Kudo, Mayumi Eto, Sayuri Suzuki, Eriko Kanao, Emi Makino, Yurie Nogawa and Yoshihiro Nakayama

SHAN ZAI will sometimes be published in 12 languages. If you have any questions or comments, please contact us at the above address. Please request permission to use contents of SHAN ZAI to Rissho Kosei-kai International.

Rissho Kosei-kai Overseas Dharma Centers

2013

Rissho Kosei-kai International

5F Fumon Hall, 2-6-1 Wada, Suginami-ku, Tokyo, Japan
Tel: 81-3-5341-1124 Fax: 81-3-5341-1224

Rissho Kosei-kai International of North America (RKINA)

4255 Campus Drive, University Center A-245 Irvine,
CA 92612, U.S.A.
Tel: 1-949-336-4430 Fax: 1-949-336-4432
e-mail: info@rkina.org http://www.rkina.org

Branch under RKINA

Rissho Kosei-kai of Tampa Bay

2470 Nursery Rd. Clearwater, FL 33764, USA
Tel: (727) 560-2927
e-mail: rktampabay@yahoo.com
http://www.buddhismtampabay.org/

Rissho Kosei-kai International of South Asia (RKISA)

201 Soi 15/1, Praram 9 Road, Bangkapi, Huankhwang
Bangkok 10310, Thailand
Tel: 66-2-716-8141 Fax: 66-2-716-8218
e-mail: thairissho@csloxinfo.com

Rissho Kosei-kai Buddhist Church of Hawaii

2280 Auhuhu Street, Pearl City, HI 96782, U.S.A.
Tel: 1-808-455-3212 Fax: 1-808-455-4633
e-mail: info@rkhawaii.org http://www.rkhawaii.org

Rissho Kosei-kai Maui Dharma Center

1817 Nani Street, Wailuku, Maui, HI 96793, U.S.A.
Tel: 1-808-242-6175 Fax: 1-808-244-4265

Rissho Kosei-kai Kona Dharma Center

73-4592 Mamalahoa Highway, Kailua-Kona, HI 96740, U.S.A.
Tel: 1-808-325-0015 Fax: 1-808-333-5537

Rissho Kosei-kai Buddhist Church of Los Angeles

2707 East First Street, Los Angeles, CA 90033, U.S.A.
Tel: 1-323-269-4741 Fax: 1-323-269-4567
e-mail: rk-la@sbcglobal.net http://www.rkina.org/losangeles.html

Rissho Kosei-kai Dharma Center of San Antonio

6083 Babcock Road, San Antonio, TX 78240, U.S.A.
Tel: 1-210-561-7991 Fax: 1-210-696-7745
e-mail: dharmasanantonio@gmail.com
http://www.rkina.org/sanantonio.html

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Arizona

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Colorado

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of San Diego

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Las Vegas

Rissho Kosei-kai of San Francisco

1031 Valencia Way, Pacifica, CA 94044, U.S.A.
Tel: 1-650-359-6951 Fax: 1-650-359-6437
e-mail: info@rksf.org http://www.rksf.org

Rissho Kosei-kai of Seattle's Buddhist Learning Center

28621 Pacific Highway South, Federal Way, WA 98003, U.S.A.
Tel: 1-253-945-0024 Fax: 1-253-945-0261
e-mail: rkseattle@juno.com
http://www.buddhistLearningCenter.com

Rissho Kosei-kai of Sacramento

Rissho Kosei-kai of San Jose

Rissho Kosei-kai of Vancouver

Lotus Buddhist Circle

San Mateo, CA 94401, U.S.A.
Tel: 1-650-200-3755
e-mail: LotusBuddhist@gmail.com
http://www.LotusBuddhistCircle.com

Rissho Kosei-kai of New York

320 East 39th Street, New York, NY 10016, U.S.A.
Tel: 1-212-867-5677 Fax: 1-212-697-6499
e-mail: koseiny@aol.com http://rk-ny.org/

Rissho Kosei-kai of Chicago

1 West Euclid Ave., Mt. Prospect, IL 60056, U.S.A.
Tel & Fax: 1-847-394-0809
e-mail: murakami4838@aol.com http://home.earthlink.net/~rkchi/

Rissho Kosei-kai Dharma Center of Oklahoma

2745 N.W. 40th Street, Oklahoma City, OK 73112, U.S.A.
Tel & Fax: 1-405-943-5030
e-mail: ok.risshokoseikai@gmail.com http://www.rkok-dharmacenter.org

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Dallas

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Klamath Falls
724 Main St., Suite 214, Klamath Falls, OR 97601, U.S.A.
Tel: 1-541-810-8127

Rissho Kosei-kai, Dharma Center of Denver

1571 Race Street, Denver, Colorado 80206, U.S.A.
Tel: 1-303-810-3638

Rissho Kosei-kai Dharma Center of Dayton

446 "B" Patterson Road, Dayton, OH 45419, U.S.A.
http://www.rkina-dayton.com/

Rissho Kosei-kai do Brasil

Rua Dr. José Estefno 40, Vila Mariana, São Paulo-SP,
CEP 04116-060, Brasil
Tel: 55-11-5549-4446 Fax: 55-11-5549-4304
e-mail: rissho@terra.com.br http://www.rkk.org.br

Rissho Kosei-kai de Mogi das Cruzes

Av. Ipiranga 1575-Ap 1, Mogi das Cruzes-SP,
CEP 08730-000, Brasil
Tel: 55-11-4724-8862

Rissho Kosei-kai of Taipei

4F, No. 10 Hengyang Road, Zhongjehng District, Taipei City 100
Tel: 886-2-2381-1632 Fax: 886-2-2331-3433

Rissho Kosei-kai of Taichung

No. 19, Lane 260, Dongying 15th St., East Dist.,
Taichung City 401
Tel: 886-4-2215-4832/886-4-2215-4937 Fax: 886-4-2215-0647

Rissho Kosei-kai of Jilung

Rissho Kosei-kai of Tainan

No. 45, Chongming 23rd Street, East District, Tainan City 701
Tel: 886-6-289-1478 Fax: 886-6-289-1488

Rissho Kosei-kai of Pingtung

Korean Rissho Kosei-kai

423, Han-nam-dong, Young-San-ku, Seoul, Republic of Korea
Tel: 82-2-796-5571 Fax: 82-2-796-1696
e-mail: krkk1125@hotmail.com

Korean Rissho Kosei-kai of Pusan

1258-13, Dae-Hyun-2-dong, Nam-ku, Kwang-yok-shi, Pusan,
Republic of Korea
Tel: 82-51-643-5571 Fax: 82-51-643-5572

Korean Rissho Kosei-kai of Masan

Branches under the Headquarters

Rissho Kosei-kai of Hong Kong

Flat D, 5/F, Kiu Hing Mansion, 14 King's Road,
North Point, Hong Kong,
Special Administrative Region of the People's Republic of China
Tel: 852-2-369-1836 Fax: 852-2-368-3730

Rissho Kosei-kai of Ulaanbaatar

39A Apartment, room number 13, Olympic street, Khanuul district, Ulaanbaatar, Mongolia

Tel & Fax: 976-11-318667

e-mail: rkkmongolia@yahoo.co.jp

Rissho Kosei-kai of Sukhbaatar

18 Toot, 6 Orts, 7 Bair, 7 Khoroo, Sukhbaatar district, Ulaanbaatar, Mongolia

Rissho Kosei-kai of Sakhalin

4 Gruzinski Alley, Yuzhno-Sakhalinsk 693005, Russian Federation

Tel & Fax: 7-4242-77-05-14

Rissho Kosei-kai of the UK**Rissho Kosei-kai of Venezia**

Castello-2229 30122-Venezia Ve Italy

Rissho Kosei-kai of Paris

86 AV Jean Jaures 93500 Tentin Paris, France

Rissho Kosei-kai of Sydney**International Buddhist Congregation (IBC)**

5F Fumon Hall, 2-6-1 Wada, Suginami-ku, Tokyo, Japan

Tel: 81-3-5341-1230 *Fax:* 81-3-5341-1224

e-mail: ibcrk@kosei-kai.or.jp <http://www.ibt-rk.org/>

Rissho Kosei-kai of South Asia Division

85/A Chanmari Road, Lalkhan Bazar, Chittagong, Bangladesh

Tel & Fax: 880-31-2850238

Thai Rissho Friendship Foundation

201 Soi 15/1, Praram 9 Road, Bangkapi, Huaykhwang Bangkok 10310, Thailand

Tel: 66-2-716-8141 *Fax:* 66-2-716-8218

e-mail: info.thairissho@gmail.com

Rissho Kosei-kai of Bangladesh

85/A Chanmari Road, Lalkhan Bazar, Chittagong, Bangladesh

Tel & Fax: 880-31-626575

Rissho Kosei-kai of Dhaka

House No.467, Road No-8 (East), D.O.H.S Baridhara, Dhaka Cant.-1206, Bangladesh

Tel: 880-2-8413855

Rissho Kosei-kai of Mayani

Mayani Barua Paya, Mirsarai, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Patiya

Patiya, Post office road, Patiya, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Domdama

Domdama, Mirsarai, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Cox's Bazar

Phertali Barua Para, Cox's Bazar, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Satbaria

Satbaria, Hajirpara, Chandanish, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Laksham

Dupchar (West Para), Bhora Jatgat pur, Laksham, Comilla, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Raozan

West Raozan, Ramjan Ali Hat, Raozan, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Chendirpuni

Chendirpuni, Adhunagor, Lohagara, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Sri Lanka

382/17, N.A.S. Silva Mawatha, Pepiliyana, Boralesgamuwa, Sri Lanka

Tel & Fax: 94-11-2826367

Rissho Kosei-kai of Polonnaruwa**Rissho Kosei-kai of Habarana**

151, Damulla Road, Habarana, Sri Lanka

Rissho Kosei-kai of Galle**Rissho Kosei-kai of Kandy-wattegama**

12 Station Road, Kapugastota, Sri Lanka

Branches under the South Asia Division**Delhi Dharma Center**

B-117 (Basement Floors), Kalkaji, New Delhi-110019, India

Tel: 91-11-2623-5060 *Fax:* 91-11-2685-5713

e-mail: sakusena@hotmail.com

Rissho Kosei-kai of West Delhi

A-139 Ganesh Nagar, Tilak Nagar

New Delhi-110018, India

Rissho Kosei-kai of Kolkata

E-243 B. P. Township, P. O. Panchasayar,

KOLKATA 700094, India

Rissho Kosei-kai of Kathmandu

Ward No. 3, Jhamsilhel, Sancepa-1, Lalitpur,

Kathmandu, Nepal

Tel: 977-1-552-9464 *Fax:* 977-1-553-9832

e-mail: nrkk@wlink.com.np

Rissho Kosei-kai of Lumbini

Shantiban, Lumbini, Nepal

Rissho Kosei-kai of Singapore**Rissho Kosei-kai of Phnom Penh**

#201E2, St 128, Sangkat Mittapheap, Khan 7 Makara,

Phnom Penh, Cambodia

Other Groups**Rissho Kosei-kai Friends in Shanghai**

1F, ZHUQIZHAN Art Museum, No. 580 OuYang Road, Shanghai 200081 China